

第一章 緒論

當你聽到有人跟自己說不一樣的語言時，是豎起耳朵仔細聽，還是充耳不聞？台灣是個多語的社會，從前有原住民語、西班牙語、葡萄牙語、日語、國語、台語、客語、英語等各種語言充斥；如今更有越南語、印尼語、泰國語、菲律賓語等等加入。社會多語言和個人多語言，可以互相溝通瞭解、化解種族之間的歧見、促進族群和諧。語言背後的獨特文化能否保存，包容與尊重每個民族的語言，讓語言活力暢旺是關鍵。

語言活力要暢旺，各種語言都不應排斥，在我們身邊有很多人會使用雙語或多語溝通，多聽多說多學，成為多語人，小至家族、大至全人類都有貢獻的。為此，本研究採訪十位台東縣的多語人，瞭解他們語言學習方法與多語帶來豐富的生命史。本文共分六章，第一章為緒論，包括研究背景與動機、報導與研究目的、名詞釋義等；第二章為文獻回顧，主要探討語言流失和保存、語言多樣的重要和語言自傳的文獻資料；第三章為研究方法與過程；第四章語言自傳；第五章為資料分析；第六章結論與感言。

第一節 研究背景與動機

小時候因父親工作的關係經常搬家，每到一個新環境就得重新認識新朋友，融入最好的方法是說話，說跟對方一樣的話，無形中學會了許多語言；從來沒想過這樣的經驗，終身受用。

研究者以外省第二代的身份考上廣播電台閩南語播音員（當時的職稱和工作內容分得很細），播很專業的農漁業新聞、主持很道地的閩南語節目，甚至台東六族原住民節目也非閩南語播音員莫屬。

在 1970 年代，政府愈來愈重視原住民生活、教育、經濟、文化上的政令宣導，雖然節目使用語言為國語，但當時的主管認為主持工作應歸類在同屬語言位階較低的台語。回想過往，當時閩南語播音員似乎矮一截，無從選擇的情況下，我以

融入原住民部落上山下海尋找題材，一個專為原住民朋友服務的節目「紅葉谷」，於 1987 年獲行政院新聞局頒發優良廣播電視節目金鐘獎。至此，以播國語獨享許多福利的國語播音員，開始覬覦並爭取原住民節目應由國語播音員主持。

研究者所服務的電台屬全國性電台，記得 1980 年要報考前，說話輕柔又快的節目科長馮永寧在電話中說：「我們缺閩南語播音員，你來不來考？」研究者誤聽為「我們缺蘭嶼播音員，你來不來考？」，便急忙婉謝「不了！蘭嶼要飄洋過海太遠了」；等弄清楚才驚覺語言一字之差，真的差太多了。

在那個媒體尚未解嚴，廣播還負有抵制匪波的年代，研究者很幸運的從百多名競爭者中，先通過考國文、英文、作文和時事分析的筆試，接著以當時所謂字正腔圓的國語、清晰流利的閩南語，通過口試；第三關面試要審核身家背景和外型，最後脫穎而出。歷經廣播的繁華拘謹嚴格與普及後的大鳴大放、個人色彩濃厚的自由，一路走來始終與語言、說話、聲音無法分離。

2002 年到學校支援鄉土語言課程，看到人口不多、族群豐富、語言多樣的台東，在語言推廣教育上，老師雖賣力薪傳、學生卻意興闌珊，十分可惜。語言是人類特有的交際工具，懂得一種語言亦即等於拿到一把打開文明寶藏的金鑰匙（徐世璿，2001）。這把金鑰匙還彷彿是一種身分和能力，多學會一種語言，等於多一個自我。「語言死，文化亡；文化斷，民族滅」咱台灣人不可攔「無要無緊，任其自生自滅」（胡婉玲，2000）。

第二節 報導與研究目的

台灣四百多年的變遷史中，居民面對不同族群、統治者的入侵，自然衍發成多語言的環境。從早年先住民在台灣生活，接著殖民時代荷蘭、西班牙、葡萄牙、日本等國人，都曾在台灣留下統治的痕跡。台灣於清領時期，閩、客人士大量移台，台東縣在同治十三年間才大量開放漢人移墾，漢人進入後山滿是原住民居住的部落，語言進一步形成多元、多語的社會環境，台東境內閩、客、原住民族和外省籍的南腔北調，各族群的語言好不熱鬧。

台東多語特性雖處處可見，卻也有逐漸流失的現象，原因不外乎家庭不講或

少講、學校不教不重視、社區也不通不聞問。研究者在學校支援母語教學時，多數學生對自己的母語生疏冷漠，認為不登大雅之堂、沒有功能性，學習興致低落，殊不知任何語言都是教育的基礎，也是歷史文化的呈現。因此本研究以縣內會說三種以上語言的人稱為多語人，報導十位多語人的故事，希望了解他們是如何學會這些話、多語人的語言態度及對語言使用狀況如何？怎樣看待多語現象、能力，以及多語帶來哪些好處。目的在突顯多語人的成長經驗及生活時空背景；多語人的社經地位及生活成就關聯性；多語人是族群和諧及語言不流失的重要資產；證明多語環境、多語主義可在台灣生根，會雙語（多語）的人，比只會單語者更具優勢。

經由這些多語人經驗談，撰寫語言自傳。在現今社會環境急遽變遷及多元化社會的需求下，多語人的語言自傳或許能為語言教育提供經驗法則，因應未來教學或想成為多語人能有所助益和參考，期盼有效的多語學習，能減緩語言消失的危機，讓大家也在多語天地裡受益良多。

第三節 名詞釋義

Baker (2007) 在他的《雙語主義》書中對「多語者」、「多語人」、「社區語言」的名詞做了簡明的解釋，以下引用他的說法，並將本文的相關名詞做簡單的定義：

- 一、多語者 (Plurilingual)：「精通兩種或兩種以上語言的人。」
- 二、多語人 (Multilingual)：「一個聽得懂或使用三種或三種語言以上的人。」
- 三、社區語言 (Community Language)：「某一特定社區或區域所使用的語言通常指語言弱勢群體的語言。」
- 四、多語主義 (Multilingualism)：「指個人能使用數種語言及在一個地理區域不同語言族群共存的現象，在多語主義下，教導與學習多種語言可以蓬勃發展。」

